CONSEIL INTERNATIONAL DE CONTRÔLE DU FLEUVE SAINT-LAURENT

Procès-verbal de la réunion du Conseil du 26 mars 2014 tenue à Détroit (Michigan)

La réunion s'ouvre à 8 h 30 le 26 mars dans la salle Lake Superior au 6e étage du McNamara Federal Building, 477 Michigan Avenue. Les personnes présentes sont :

États-Unis		Canada
	Membres du conseil	
COL R. Peterson M. J. Bernier M. T. Brown Dr T. Hullar (ph.)		M. P. Morel, président M. A. Carpentier (suppléant) Mme J. Frain M. P. Yeomans (ph.)
	Secrétaires	
M. J. Kangas		Mme G. Faveri
	Représentants de la régularisation	
Lcol O. Beaudoin M. P. Yu (suppléant)		M. R. Caldwell M. J. Bruxer (suppléant)
	Commissaires	
Mme Lana Pollack Mme Dereth Glance (ph.)		M. G. Walker M. B. Bouchard (ph.)
	Personnel de la Commission mixte internationale (CMI)	
M. J. Babb Dr M. Colosimo		M. J.F. Cantin M. D. Fay
	Associés	
Mme C. Fisher M. B. Whitcomb M. T. Lavigne M. J. Oyler		Mme S. Farrell-Zeran Mme S. Grady M. M. McNiven (ph.) M. P. M. Rondeau
	Autres	
M. K. McCune, USACE Mme D. Lee, USACE M. Kevin. R. Grode, USACE		Mme W. Leger, EC

Le colonel Peterson amorce la réunion à 8 h 35 avec les présentations en tour de table.

1 Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est modifié et adopté (ci-joint). Plusieurs points sont ajoutés à l'ordre du jour sous la rubrique Questions diverses : Un atelier québécois sur les prévisions, l'expédition de pétrole du port de Montréal, et le calendrier des prochaines téléconférences mensuelles du Conseil. La discussion sur le procès-verbal de décembre est reportée à la réunion d'avril.

2 Conditions actuelles et stratégie de régularisation

M. Yu fait rapport des conditions actuelles en date du 24 mars qui comprend :

► Les niveaux d'eau moyens du lac Supérieur ont atteint la moyenne à long terme pour le mois de mars, tandis que les lacs Michigan-Huron, Érié et Ontario se situent sous leur moyenne à long terme respective pour le mois.
► Le lac Michigan-Huron a gagné un pied par rapport à la même période l'an dernier, mais on prévoit qu'il restera sous la moyenne.
► Le Conseil s'est écarté du Plan pour aider à la gestion des glaces. Le 21 février 2014, le niveau du lac Ontario était revenu au niveau du Plan. Cependant, des déversements excessifs ont de nouveau été effectués pour aider les navires dans le port de Montréal, ce qui a entraîné un niveau du lac Ontario inférieur de 3 mm (0,1 po) à ce qu'il aurait été en cas de débits continus selon le Plan.
► La partie ontarienne du bassin de la rivière des Outaouais présente actuellement une accumulation de neige supérieure à la normale.

Le Conseil convient de ce qui suit :

- les débits sortants continueront de suivre les valeurs prescrites dans le Plan 1958-D, et les débits seront ajustés au besoin pour répondre aux besoins critiques;
- les 3 mm d'eau retirés du lac Ontario seront rétablis dès que possible.

3 Discussion sur la téléconférence du 18 mars avec le public

Le colonel Peterson fait rapport sur la téléconférence du 18 mars, au cours de laquelle 18 personnes ont participé à la réunion. Il s'agissait de la première téléconférence uniquement par webinaire remplaçant les options de réunion sur place. Un essai préliminaire avait été effectué le 12 mars. Avec ce nouveau format, la présentation et l'audio devaient être en anglais et en français. Cependant, quelques difficultés techniques sont survenues. La plus importante d'entre elles a été la perte de nos traducteurs français avant le début de la réunion, ce qui a eu pour conséquence de montrer les diapositives françaises avec une narration anglaise sur le webinaire français. Après la présentation, les participants ont posé deux questions, toutes deux en anglais. La première question provenait d'un citoyen qui s'inquiétait des dommages potentiels au rivage causés par la vitesse des navires, qui pourrait provoquer la poussée de la glace sur le rivage en raison des conditions de glace sévères et du trafic de navigation. Après une question, M. Yu mentionne qu'il a fait le suivi de cette question. En ce qui concerne la vitesse des navires, il est à noter que la Voie maritime fait un suivi de la vitesse des navires.

Un certain nombre de recommandations sont ressorties de cette réunion :

- À l'avenir, le Conseil testera les aspects techniques de la traduction une heure avant chaque webinaire pour éviter ce problème.
- La CMI travaille sur les problèmes techniques qui ont entraîné la perte des traducteurs français avant le début de la conférence.
- À l'avenir, le Conseil demandera aux participants d'indiquer s'ils représentent une organisation quelconque afin d'avoir une meilleure idée de la représentation publique sur chaque ligne.
- Il a également été suggéré que la téléconférence publique soit réduite de deux fois par an à une fois par an. Le colonel Peterson a proposé qu'une téléconférence publique une fois par an soit discutée avec le public lors de la prochaine téléconférence publique afin d'obtenir des commentaires.
- Le Lcol Beaudoin a suggéré que nous affichions toutes les questions et réponses de la téléconférence publique en ligne (via Facebook et/ou le site Web du Conseil) afin de créer plus de transparence dans la diffusion de l'information par le Conseil.

Le Conseil discutera de tout autre changement et les mettra en œuvre avant le prochain webinaire public.

4 Mise à jour sur l'Équipe de travail sur la gestion adaptative

Mme Leger fait rapport sur l'Équipe de travail sur la gestion adaptative (GA) pour la réunion. Mme Leger résume brièvement les activités de l'Équipe au cours des derniers mois et fait une présentation sur le Comité de GA. L'Équipe de travail sur la GA a élaboré une ébauche du plan de travail et du mandat qui ont été soumis à la CMI le 31 janvier 2014. Les objectifs de la création d'un Comité de GA étaient d'évaluer la performance des plans de régularisation au fil du temps sur une base continue afin de mieux comprendre les impacts d'un plan de régularisation ou d'une opération donnée, de cerner les incertitudes dans notre processus de prise de décision et de maintenir les outils d'évaluation et les données déjà développés.

Un certain nombre de préoccupations sont soulevées concernant le plan de GA :

- Gestion des charges de travail
  - Les membres du Conseil pensent que les représentants de la régularisation sont peut-être trop occupés pour ce Comité.
- Trouver l'expertise
  - Outre les représentants de la régularisation, le Conseil devra trouver des experts techniques pour faire partie du Comité de GA.
- Pas un nouveau mandat
  - Le Conseil a discuté de ce que seraient les pouvoirs de ce Comité.
- Rapports
  - Le Conseil pense que le Comité de GA devrait rendre compte au Conseil, et non à la CMI.
  - Le Conseil pense des membres du Conseil ou des secrétaires du Conseil devraient siéger au Comité de GA.
  - Plan de travail
    - Le Conseil estime que sa version actuelle est trop ambitieuse et doit être révisée.
  - Lettre à la CMI
    - Un membre du Conseil demande pourquoi la CMI ne demande pas aux conseils de former le Comité de GA. Le conseiller en ingénierie de la CMI explique que la CMI devrait attendre un renvoi des

gouvernements pour le faire, alors qu'il est dans le mandat des conseils de former des comités pour les aider dans leurs activités.
- Certains membres du Conseil pensent qu'il serait judicieux d'énoncer les principales tâches du Comité de GA dans la lettre.

Le Conseil convient d'aller de l'avant avec un Comité de GA, d'envoyer une lettre à la CMI et de consacrer du temps à l'avenir pour régler tous les détails du Comité de GA. Cette discussion reprendra lors de la réunion du 29 avril à Washington D.C., lorsque certains des membres absents aujourd'hui seront présents. Le Conseil discutera des activités qui, selon lui, relèvent de son mandat actuel ou des prochaines étapes pour mettre en place un comité de GA.

Le Conseil convient que le Comité de GA serait une excellente occasion de conserver les renseignements de l'étude sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent et de l'Étude internationale des Grands Lacs d'amont et de continuer à mettre en application les renseignements utiles.

5 Activités du Comité des communications

a.) Foire aux questions

Les derniers ajouts approuvés à la foire aux questions (FAQ) ont été traduits et affichés. Mme Faveri suggère d'ajouter à la liste de la FAQ la question sur la vitesse des navires de la Voie maritime posée lors de la téléconférence publique du 18 mars, ainsi qu'une discussion sur le dragage. Les membres du Conseil proposent d'ajouter une section « Questions récentes » pour mettre en évidence les préoccupations les plus récentes, puis après un mois, les questions récentes seraient soit supprimées, soit diffusées dans la section FAQ. Une version actuelle de la FAQ se trouve sur le site Web : https://www.ijc.org/fr

b.) Photo des membres du Conseil

Le Conseil fera prendre une photo de groupe lors de la réunion du 30 avril à Washington D.C.

c.) Mises à jour de la page Web et sensibilisation en ligne

M. Bruxer fait le point sur les mises à jour de la page Web du Conseil, notamment l'affichage des communiqués de presse et des événements à l'aide des nouveaux outils « widget » et l'ajout d'une version HTML cliquable de la FAQ. M. Carpentier demande qu'une version PDF imprimable de la FAQ soit également ajoutée. M. Bruxer présente également une nouvelle initiative de système d'information géographique (SIG) en ligne lancée par la CMI, qui permettra de développer des produits géospatiaux d'intérêt pour les conseils. Deux exemples discutés sont une narration géospatiale interactive du bassin du lac Ontario et du Saint-Laurent, et des cartes automatisées d'images sous licence libre qui sont recueillies/tracées en fonction d'un ensemble établi de mots-clés. Le Conseil convient de demander l'accès à la plateforme de SIG en ligne de la CMI. Certains produits du SIG sont déjà disponibles par l'entremise des organismes de soutien, mais M. Bruxer souligne également que ce pourrait être une bonne occasion de soumettre une proposition de l'Initiative internationale sur les bassins hydrographiques (IIBH) à la CMI pour aider à financer l'embauche d'un étudiant pour développer d'autres produits du SIG d'intérêt pour le Conseil.

d.) Sensibilisation des groupes d'intérêt

M. Yeomans fait le point sur la sensibilisation des groupes d'intérêt. Il a établi une liste provisoire permanente pour les contacts. Il conserve les renseignements les plus récents sur chaque contact. Une discussion plus approfondie sur l'initiative de sensibilisation

aura lieu à la réunion de Washington.

e.) Mise à jour sur la stratégie de communication

M. Kangas fait rapport sur la stratégie de communication pour la réunion. Un plan de travail de communication actualisé pour le Conseil, préparé par Prentiss Haney du bureau du United States Army Corps of Engineers (USACE) à Cincinnati, a été distribué aux membres du Comité le 11 mars. Les initiatives nouvelles et mises à jour comprennent la sensibilisation par téléphone des intervenants, un tableur électronique pour suivre les questions d'intérêt public, l'officialisation d'un bureau des conférenciers du Conseil, et un moyen proactif de présenter ou de fournir des renseignements lors d'événements organisés par des organisations d'intervenants locaux. L'objectif est de disposer d'une stratégie de communication actualisée que le Conseil pourra examiner/approuver lors de sa réunion du 29 avril.

6 Activités du Comité de jaugeage

a.) Liste des points en suspens du Comité de jaugeage

M. McNiven fait rapport sur la liste des points en suspens du Comité de jaugeage pour la réunion. Le Comité de jaugeage a soumis au Conseil, lors de la réunion de décembre, sa liste de points en suspens selon leur ordre de priorité. Le Conseil a accepté cette nouvelle approche car elle apportera plus de rigueur et de continuité aux inspections de jaugeage et aux recommandations du Comité de jaugeage, et fournira des instructions claires aux entités énergétiques quant aux mesures qu'elles doivent prendre pour s'assurer que tous les points en suspens sont achevés en temps voulu.

La vérification de 2013 est en cours. Ontario Power Generation (OPG) a terminé l'ébauche d'un rapport d'évaluation interne dont la version définitive devrait être achevée d'ici mai.

b.) Rapport de 2012 du Comité de jaugeage

Le Lcol Beaudoin présente le rapport de 2012 du Comité de jaugeage pour la réunion. Le rapport provisoire de 2012 a été soumis au Conseil le 18 mars. Le Conseil a approuvé le rapport.

c.) Inspection de jaugeage de 2014

Le Lcol Beaudoin fait rapport sur l'inspection de jaugeage 2014 pour la réunion. L'inspection de jaugeage de 2013 a été reportée en raison de la fermeture du gouvernement américain. La prochaine inspection est maintenant prévue pour le 9 juin. Les enquêtes auprès des entités énergétiques seront terminées à la mi-mai. Cela pourrait devenir le délai standard pour les inspections annuelles. Après cette année, le soutien de la National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) pour les inspections est incertain, mais deux représentants de l'agence devraient assister aux inspections de 2014.

7 Rapport d'étape semestriel

M. Kangas fait brièvement le point sur le rapport d'étape semestriel. Les commentaires doivent être traités en dehors de la réunion et le rapport sera terminé avant les rencontres semestrielles du printemps de la CMI à Washington D.C.

8 Questions diverses

a.) Le point sur la formation de glace en 2013-2014

Les entités énergétiques tentent de former de la glace et de fermer les estacades à glace au moment même où la Voie maritime tente de faire passer les derniers navires dans le système. Cela peut donner lieu à une coordination intense, en particulier pour la fermeture des deux estacades à glace qui traversent le chenal de navigation. Les expériences de l'année dernière ont été discutées afin de sensibiliser le Conseil aux problèmes que cela

implique.

b.) Mise à jour sur le plan de 2014

Le commissaire Walker prévoit que la CMI soumettra probablement son rapport final aux gouvernements à la fin mai ou au début juin. Il s'attend à ce qu'il faille attendre au moins la mi-juin avant qu'une annonce publique puisse être faite.

c.) Atelier sur les prévisions opérationnelles

M. Carpentier note qu'un atelier de l'Association canadienne des ressources hydriques sur les prévisions opérationnelles pour l'optimisation de la gestion des barrages et des réservoirs aura lieu à Québec du 17 au 19 septembre. Le représentant canadien de la régularisation accepte de soumettre un résumé au nom du Conseil.

d.) Expédition de pétrole du port de Montréal

M. Yeomans discute d'une proposition du Port de Montréal visant à expédier le pétrole brut de l'Ouest en aval vers la région de Québec où 500 000 barils par jour seront expédiés. Le Conseil demande s'il s'agit d'une opération à l'année et si le Port aurait besoin de l'aide du Conseil pour permettre ces expéditions pendant les bas niveaux d'eau. M. Caldwell discutera de la question avec les responsables du Port lors d'une réunion qu'ils ont prévue plus tard cette semaine, et fera part de ses conclusions au Conseil.

9 Présentation et événements à venir du Conseil

Le Conseil se réunira l'après-midi du mardi 29 avril de 13 h 30 à 16 h 30 à l'hôtel Palomar à Washington D.C. Le Conseil se présentera devant la CMI à l'hôtel Palomar le matin du mercredi 30 avril. La réception aura lieu le soir du 30 avril au Département d'État, salle Benjamin Franklin au 8e étage du Harry S. Truman Building, 2201 C St. NW, Washington D.C., à partir de 18 h 30. Le Conseil convient de conserver les mercredis à 14 h HE pour les conférences téléphoniques, mais que ces dernières seraient fixées selon les besoins, une semaine à l'avance. La prochaine réunion du Conseil aura lieu à l'automne 2014. Les secrétaires des trois conseils de régularisation des Grands Lacs acceptent de se réunir la semaine du 23 septembre à Cornwall en raison du calendrier des audiences d'automne.

La prochaine réunion publique/téléconférence est prévue pour le 16 septembre 2014; probablement un webinaire seulement, à moins que les conditions n'en décident autrement.

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion du Conseil est levée à 13 h.

CONSEIL INTERNATIONAL DE CONTRÔLE DU FLEUVE SAINT-LAURENT
Réunion du conseil du 26 mars 2014
8 h 30 à 13 h

U.S. Army Corps of Engineers
Salle Lake Superior
6e étage du McNamara Federal Building
477 Michigan Avenue
Détroit (Michigan)

Ordre du jour provisoire

1. Approbation de l'ordre du jour (Col Peterson) 8:30 – 8:40

2. Conditions actuelles et stratégie de régularisation (Yu) 8:40 – 9:10

3. Discussion sur la téléconférence du 18 mars avec le public (Kangas) 9:10 – 9:20

4. Mise à jour sur l'Équipe de travail sur la gestion adaptative (Leger) 9:20 – 10:00

5. Activités du Comité des communications (Faveri/Bruxer) 10:00 – 11:20
   a) Foire aux questions
   b) Photo des membres du Conseil

   Pause 10:20 – 10:35
   c) Mises à jour de la page Web et sensibilisation en ligne
   d) Sensibilisation des groupes d'intérêt
   e) Mise à jour sur la stratégie de communication

6. Activités du Comité de jaugeage (Yu) 11:20 – 11:45
   a) Liste des points en suspens du Comité de jaugeage
   b) Rapport de 2012 du Comité de jaugeage
   c) Inspection de jaugeage de 2014

7. Questions diverses 11:45 – 12:10
   a) Le point sur la formation de glace en 2013-2014 (Farrell-Zeran)
   b) Mise à jour sur le plan de 2014 (Fay)
   c) Atelier sur les prévisions opérationnelles (Carpentier)
   d) Expédition de pétrole du port de Montréal (Huller)
   e) Téléconférences mensuelles du Conseil (Kangas)

8. Rapport d'étape semestriel (Kangas) 12:10 – 12:50

9. Présentation et événements à venir du Conseil (Col Peterson) 12:50 – 13:00